



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2018 m. liepos 10 d.
(OR. fr)

10597/18

Tarpinstitucinė byla:
2018/0257 (NLE)

MAMA 108
MED 35
MA 13

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas: Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės susitarimas pasikeičiant laiškais dėl Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, steigiančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Maroko Karalystės asociaciją, 1 ir 4 protokolų pakeitimo

EUROPOS SĄJUNGOS IR MAROKO KARALYSTĖS
SUSITARIMAS PASIKEIČIANT LAIŠKAIS
DĖL EUROPOS IR VIDURŽEMIO JŪROS REGIONO ŠALIŲ
SUSITARIMO,
STEIGIANČIO EUROPOS BENDRIJŲ BEI
JŲ VALSTYBIŲ NARIŲ IR
MAROKO KARALYSTĖS ASOCIACIJĄ,
1 IR 4 PROTOKOLŲ PAKEITIMO

A. Sjungos laiškas

... .. m. d.

Gerb. ponis, gerb. ponia,

maloniai primename apie derybas, vykusias pagal Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimą, steigiantį Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Maroko Karalystės asociaciją (toliau – Asociacijos susitarimas), dėl kai kurių to susitarimo protokolų pakeitimo.

Baigusios derybas Europos Sąjunga ir Maroko Karalystė susitarė:

Šis susitarimas sudaromas nedarant poveikio Europos Sąjungos pozicijai dėl Vakarų Sacharos statuso ir Maroko Karalystės pozicijai dėl to regiono.

Abi Šalys dar kartą patvirtina, kad palaiko Jungtinių Tautų procesą ir remia Generalinio Sekretoriaus pastangas pasiekti galutinį politinį sprendimą remiantis Jungtinių Tautų Chartijoje nustatytais tikslais bei principais ir Saugumo Tarybos rezoliucijomis.

Europos Sąjunga ir Maroko Karalystė susitarė prie Asociacijos susitarimo 4 protokolo teksto pridėti šią bendrą deklaraciją:

„Bendra deklaracija dėl Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo,
steigiančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir
Maroko Karalystės asociaciją
(toliau – Asociacijos susitarimas)
1 ir 4 protokolų taikymo

1. Vakarų Sacharos kilmės produktams, kurių muitinį tikrinimą atlieka Maroko Karalystės muitinė, taikomos tokios pat prekybos lengvatos, kaip ir Asociacijos susitarime nurodytiems produktams Europos Sąjungos suteiktos lengvatos.
2. 4 protokolą *mutatis mutandis* taikomas nustatant 1 dalyje nurodytų produktų kilmės statusą, įskaitant ir jų kilmės įrodymus¹.
3. Europos Sąjungos valstybių narių muitinės ir Maroko Karalystės muitinė užtikrina 4 protokolo taikymą šiems produktams.“.

Europos Sąjunga ir Maroko Karalystė dar kartą patvirtina savo įsipareigojimą protokolus taikyti laikydamosi Asociacijos susitarimo nuostatų dėl pagrindinių laisvių ir žmogaus teisių gerbimo.

Ši bendra deklaracija grindžiama ilgalaikė privilegijuota Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės partneryste, kuri įtvirtinta Maroko Karalystei suteikiant aukštesnio lygio statusą, ir bendru Šalių siekiu gilinti ir plėtoti šią partnerystę.

¹ Maroko Karalystės muitinė yra atsakinga už 4 protokolo nuostatų taikymą 1 dalyje nurodytiems produktams.

Įgyvendindamos šią partnerystę ir sudarydamos viena kitai sąlygas įvertinti šio susitarimo poveikį, visų pirma poveikį darniam vystymuisi, ypač naudą, kurią gautų atitinkami gyventojai, ir susijusių teritorijų gamtos išteklių naudojimą, Europos Sąjunga ir Maroko Karalystė susitarė ne rečiau kaip kartą per metus keistis informacija asociacijos komitete.

Konkreči tokio vertinimo tvarka bus nustatyta vėliau, kai asociacijos komitetas rengsis ją patvirtinti, ne vėliau kaip per du mėnesius nuo šio susitarimo įsigaliojimo.

Šis susitarimas gali būti laikinai taikomas abipusiu sutarimu, abiem Šalims pasikeitus pranešimais, nuo dienos, kurią Europos Sąjungos Taryba įgalioja jį pasirašyti.

Šis susitarimas įsigalioja kitą dieną po to, kai abi Šalys viena kitai praneša užbaigusios susitarimui priimti būtinas savo vidaus procedūras.

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė sutinka su tuo, kas pirmiau išdėstyta.

Pagarbiai

Europos Sąjungos vardu

B. Maroko Karalystės laiškas

... .. m. d.

Gerb. poniam, gerb. poniai,

turiu garbės pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„Gerb. poniam, gerb. poniai,

maloniai primename apie derybas, vykusias pagal Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimą, steigiantį Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Maroko Karalystės asociaciją (toliau – Asociacijos susitarimas), dėl kai kurių to susitarimo protokolų pakeitimo.

Baigusios derybas Europos Sąjunga ir Maroko Karalystė susitarė:

Šis susitarimas sudaromas nedarant poveikio Europos Sąjungos pozicijai dėl Vakarų Sacharos statuso ir Maroko Karalystės pozicijai dėl to regiono.

Abi Šalys dar kartą patvirtina, kad palaiko Jungtinių Tautų procesą ir remia Generalinio Sekretoriaus pastangas pasiekti galutinį politinį sprendimą remiantis Jungtinių Tautų Chartijoje nustatytais tikslais bei principais ir Saugumo Tarybos rezoliucijomis.

Europos Sąjunga ir Maroko Karalystė susitarė prie Asociacijos susitarimo 4 protokolo teksto pridėti šią bendrą deklaraciją:

„Bendra deklaracija dėl Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo,
steigiančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir
Maroko Karalystės asociaciją
(toliau – Asociacijos susitarimas)
1 ir 4 protokolų taikymo

1. Vakarų Sacharos kilmės produktams, kurių muitinį tikrinimą atlieka Maroko Karalystės muitinė, taikomos tokios pat prekybos lengvatos, kaip ir Asociacijos susitarime nurodytiems produktams Europos Sąjungos suteiktos lengvatos.
2. 4 protokolą *mutatis mutandis* taikomas nustatant 1 dalyje nurodytų produktų kilmės statusą, įskaitant ir jų kilmės įrodymus¹.
3. Europos Sąjungos valstybių narių muitinės ir Maroko Karalystės muitinė užtikrina 4 protokolo taikymą šiems produktams.“

Europos Sąjunga ir Maroko Karalystė dar kartą patvirtina savo įsipareigojimą protokolus taikyti laikydamosi Asociacijos susitarimo nuostatų dėl pagrindinių laisvių ir žmogaus teisių gerbimo.

Ši bendra deklaracija grindžiama ilgalaikė privilegijuota Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės partneryste, kuri įtvirtinta Maroko Karalystei suteikiant aukštesnio lygio statusą, ir bendru Šalių siekiu gilinti ir plėtoti šią partnerystę.

Įgyvendindamos šią partnerystę ir sudarydamos viena kitai sąlygas įvertinti šio susitarimo poveikį, visų pirma poveikį darniam vystymuisi, ypač naudą, kurią gautų atitinkami gyventojai, ir susijusių teritorijų gamtos išteklių naudojimą, Europos Sąjunga ir Maroko Karalystė susitarė ne rečiau kaip kartą per metus keistis informacija asociacijos komitete.

Konkretni tokio vertinimo tvarka bus nustatyta vėliau, kai asociacijos komitetas rengs ją patvirtinti, ne vėliau kaip per du mėnesius nuo šio susitarimo įsigaliojimo.

¹ Maroko Karalystės muitinė yra atsakinga už 4 protokolo nuostatų taikymą 1 dalyje nurodytiems produktams.

Šis susitarimas gali būti laikinai taikomas abipusiu sutarimu, abiem Šalims pasikeitus pranešimais, nuo dienos, kurią Europos Sąjungos Taryba įgalioja jį pasirašyti.

Šis susitarimas įsigalioja kitą dieną po to, kai abi Šalys viena kitai praneša užbaigusios susitarimui priimti būtinas savo vidaus procedūras.

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė sutinka su tuo, kas pirmiau išdėstyta.

Pagarbiai“

Galiu patvirtinti, kad mano Vyriausybė pritaria Jūsų laiško turiniui.

Pagarbiai

Maroko Karalystės vardu